

NADAČNÍ FOND
OBĚTEM HOLOCAUSTU

ENDOWMENT FUND
FOR VICTIMS
OF THE HOLOCAUST

2001

VÝROČNÍ ZPRÁVA

ANNUAL REPORT



NADAČNÍ FOND OBĚTEM HOLOCAUSTU

ENDOWMENT FUND FOR VICTIMS OF THE HOLOCAUST

2001

VÝROČNÍ ZPRÁVA

ANNUAL REPORT

OBSAH	CONTENT
— 1 — Vznik a poslání NFOH Strana 4	— 1 — Origin and mission of the EFVH Page 5
— 2 — Slovo předsedy správní rady Strana 6	— 2 — Foreword of the Chairperson of the Board of Directors Page 7
— 3 — Grantové programy NFOH (A) Program na odškodnění fyzických osob za účelem zmírňování některých majetkových křivd způsobených obětem holocaustu Strana 8	— 3 — EFVH's Grant Programs (A) Program for the compensation of individuals to mitigate property injustices caused to Holocaust victims Page 9
(B) Program podpory projektů v oblasti sociálně zdravotní péče se zvláštním zřetelem k potřebám těch, kteří přežili holocaust, projektů sloužících k důstojné připomínce obětí holocaustu, vzdělávacích aktivit v oblasti judaismu Strana 14	(B) Program for supporting projects dealing with social and health care issues, emphasizing the needs of Holocaust survivors; serving as dignified reminders of Holocaust victims; and focusing on educational activities concerned with Judaism Page 15
(C) Program rekonstrukce, obnovy a zachování movitých a nemovitých židovských památek na území České republiky Strana 16	(C) Program for reconstructing, renovating and maintaining Jewish monuments in the Czech Republic Page 17
— 4 — Výhled na rok 2002 Strana 18	— 4 — Outlook for 2002 Page 19
— 5 — Zpráva o hospodaření Strana 20	— 5 — Financial report Page 20
— 6 — Zpráva auditora Strana 22	— 6 — Auditor's statement Page 23
— 7 — Základní data o NFOH v roce 2001 Strana 24	— 7 — Basic information about the EFVH in 2001 Page 24

VZNIK A POSLÁNÍ NFOH

Nadační fond obětem holocaustu byl založen 31. července 2000 (dále NFOH). Jeho zřizovatelem je Federace židovských obcí v ČR.

Poslání NFOH v mnohém navazuje na dlouhodobou práci *Smíšené pracovní komise zabývající se problematikou zmírňování některých majetkových křivd způsobených obětem holocaustu*. Pod vedením místopředsedy vlády Pavla Rychetského komise pracovala v letech 1998–2002 a věnovala se studiu historie nacistické perzekuce židovského obyvatelstva a zejména »arizací« majetku na území dnešní České republiky. Současně předkládala vládě návrhy, které by umožnily zmírnění některých majetkových křivd obětem holocaustu či jejich potomkům. Z podnětu *Smíšené pracovní komise zabývající se problematikou zmírňování některých majetkových křivd způsobených obětem holocaustu* byl mimo jiné dne 20. června 2000 přijat Parlamentem České republiky zákon č. 212/2000 Sb. o zmírnění některých majetkových křivd způsobených holocaustem.

Za účelem zmírnění majetkových křivd způsobených obětem holocaustu rozhodla Poslanecká sněmovna Parlamentu České republiky dne 15. září 2000 na návrh vlády o převodu 300 milionů Kč ve prospěch Nadačního fondu obětem holocaustu.

Posláním Nadačního fondu obětem holocaustu je zmírňování některých majetkových křivd způsobených obětem holocaustu a podpora projektů směřujících k jejich důstojné připomínce.

Za tímto účelem jsou finanční prostředky NFOH používány výhradně:

- a) pro rekonstrukci, obnovu a zachování movitých a nemovitých židovských památek na území České republiky,
- b) pro projekty sloužící k důstojné připomínce obětí holocaustu,
- c) na sociálně zdravotní péči se zvláštním zřetelem k potřebám těch, kteří přežili holocaust,
- d) k podpoře vzdělávacích aktivit v oblasti judaismu,
- e) k výplatě peněžních částek fyzickým osobám za účelem odstranění tvrdosti při uplatňování mezinárodních dohod a restitučních předpisů umožňujících odškodnění či zmírnění majetkových křivd způsobených obětem holocaustu.

ORIGIN AND MISSION OF THE EFVH

The Endowment Fund for Victims of the Holocaust (EFVH) was established on July 31, 2000. It was founded by the Federation of Jewish Communities in the Czech Republic.

In many ways, the mission of the EFVH mirrors the long-term goals of the *Joint Work Committee on Property Injustices to Holocaust Victims*. Under the leadership of Vice Prime Minister Pavel Rychetský, the committee's role from 1998 to 2002 was to study the history of Nazi persecution of the Jewish population and particularly the "aryanisation" of property in regions that now make up the Czech Republic. At the same time, the committee also submitted proposals to the government on ways of mitigating certain property injustices committed against Holocaust victims and/or their descendants. For example, on June 20, 2000, at the launch of the *Joint Work Committee on Property Injustices to Holocaust Victims*, the Parliament of the Czech Republic passed Act No. 212/2000 Coll., on the mitigation of certain property injustices caused by the Holocaust.

On September 15, 2000, in response to a government proposal, the Lower House of the Czech Republic's Parliament approved the transfer of CZK 300 million in favor of the Endowment Fund for Victims of the Holocaust (EFVH), for the purposes of mitigating some of the property injustices caused to victims of the Holocaust.

The mission of the Endowment Fund for Victims of the Holocaust is to mitigate certain property injustices caused to victims of the Holocaust and to support projects aiming at their dignified remembrance.

For this purpose, the EFVH's funds are exclusively used for:

- a) The reconstruction, renovation and maintenance of tangible and intangible Jewish monuments on the territory of the Czech Republic,
- b) Projects supporting the dignified remembrance of Holocaust victims,
- c) Social and health care with an emphasis on the needs of Holocaust survivors,
- d) The support of educational activities connected with Judaism,
- e) Payments to individuals for the purpose of mitigating the application of international agreements and restitution regulations enabling compensation for property injustices caused to Holocaust victims.

SLOVO PŘEDSEDY SPRÁVNÍ RADY

Vážení přátelé,

předkládáme vám výroční zprávu o činnosti NFOH za rok 2001. Byl to nejen první rok třetího tisíciletí, ale i první úplný rok fungování naší organizace. Měli jsme před sebou dva náročné úkoly. Vybudovat kvalitní zázemí pro fungování NFOH a zahájit jednorázový program na odškodnění fyzických osob za účelem zmírnění některých majetkových křivd způsobených obětmi holocaustu.

V první polovině roku 2001 se nám podařilo dát dohromady kvalitní tým zaměstnanců a dobrovolníků, kteří byli připraveni pod vedením správní rady zvládnout náročnou informační kampaň programu pro fyzické osoby. Ve spolupráci s Ministerstvem zahraničí ČR se potřebné informace dostaly do všech zemí, kde jsou zastupitelské úřady České republiky. Speciální pozornost byla věnována informační kampani v USA, Izraeli, Velké Británii, Kanadě, Austrálii, Švýcarsku, Německu, Rakousku a České republice, kde jsme očekávali největší množství případných žadatelů. Do uzávěrky programu, která byla stanovena na 31. 12. 2001, obdržel NFOH 1256 žádostí z 27 zemí.

Koncem roku 2001 se správní rada již věnovala přípravě zahájení dlouhodobých programů v oblasti sociálně zdravotní péče se zvláštním zřetelem k potřebám těch, kteří přežili holocaust, vzdělávacích aktivit a obnovy památek. Jejich vyhlášení je plánováno na příští rok. Činnost NFOH je zaštitěna správní a dozorní radou, které jsou složeny ze zástupců židovských obcí v České republice, státní správy a zahraničních židovských organizací (*Americký židovský výbor, Světový židovský kongres*). Toto zastoupení je zárukou kvalitního vedení práce NFOH ve prospěch obětí holocaustu a rozvoje židovského života v České republice.



Tomáš JELÍNEK

předseda správní rady Nadačního fondu obětmi holocaustu

FOREWORD BY THE CHAIRPERSON OF THE BOARD OF DIRECTORS

Dear Friends,

We are presenting you with the annual report on the activities of the Endowment Fund for Victims of the Holocaust (EFVH) in 2001. It was not only the first year of the third millennium, but also the first complete year of our organization's activities. We had two demanding tasks ahead of us — to create a solid base for EFVH's work and to begin a program for the compensation of individuals for the purpose of mitigating some of the property injustices caused to Holocaust victims.

In the first half of 2001, we succeeded in creating a qualified team of employees and volunteers, who, under the leadership of the Board of Directors, were prepared to manage the demanding information campaign for the individuals' compensation program. In cooperation with the Czech Ministry of Foreign Affairs, the necessary information has reached all countries where the Czech Republic has its embassies. Special attention was paid to the information campaign in the United States, Israel, Great Britain, Canada, Australia, Switzerland, Germany, Austria and the Czech Republic, where the highest number of potential claimants had been expected. By the program's deadline, set for December 31, 2001, we had received 1,256 applications from 27 countries.

At the end of 2001, the Board of Directors began preparing the launch of long-term programs in the areas of social and health care, emphasizing the needs of Holocaust survivors, educational activities and the renovation of monuments. Their announcement is scheduled for next year. The activities of the EFVH are backed by the Board of Directors and Supervisory Board, which consist of representatives of the Czech Republic's Jewish communities, state administration and foreign Jewish organizations (*the American Jewish Committee, World Jewish Congress*). This representation is a guarantee of the capable management of EFVH's work in favor of Holocaust victims and the development of Jewish life in the Czech Republic.



Tomáš JELÍNEK

Chairperson, Board of Directors of the Endowment Fund for Victims of the Holocaust

GRANTOVÉ PROGRAMY NFOH

A) PROGRAM NA ODŠKODNĚNÍ FYZICKÝCH OSOB ZA ÚČELEM ZMÍRŇOVÁNÍ NĚKTERÝCH MAJETKOVÝCH KŘIVD ZPŮSOBENÝCH OBĚTEM HOLOCAUSTU

Cílem programu je odškodnění fyzických osob, jimž byl v důsledku rasové persequce odňat nemovitý majetek v době okupace území dnešní České republiky nacistickým Německem a platné restituční předpisy ani mezinárodní dohody jim neumožnily navrácení tohoto majetku či získání jiné formy odškodnění za tento majetek. Program byl vyhlášen 26. června 2001, uzávěrka pro příjem žádostí byla stanovena na 31. prosince 2001.

VYHLÁŠENÍ PROGRAMU —
ČESKÁ REPUBLIKA

Vyhlášení proběhlo 26. června 2001 na tiskové konferenci ve Vzdělávacím a kulturním centru Židovského muzea v Praze za účasti českých i zahraničních médií: *Česká televize, Česká tisková kancelář, Radio Regina, Hospodářské noviny, Metro; DPA Deutsche Presse Agentur, JTA Jewish Telegraphic Agency, Prague Post, EPD Evangelische Pressedienst*. Informace o vyhlášení programu byly uveřejněny v českých denících, v periodikách určených pro židovské a neziskové organizace: *České Slovo, Lidové noviny, Metro, Mladá fronta Dnes, Hospodářské noviny, Zemské noviny, České Slovo, Radio Regina, Roš Chodeš — věstník židovských obcí v ČR,*

Národní osvobození, Grantis — měsíčník pro neziskový sektor.

Informace o vyhlášení a materiály obdržely všechny židovské obce v ČR, další organizace z této oblasti i fondy, které byly v té době aktivní v oblasti odškodňování osob (*Česko-německý fond budoucnosti, IOM Mezinárodní organizace pro migraci*).

Základní materiály byly k dispozici na internetových stránkách NFOH, Econnect a na vyžádání zaslány: *Vyhlášení programu, Žádost o nadační příspěvek (v českém a anglickém jazyce) a Informace pro žadatele v jazykových mutacích (v českém, anglickém, německém, francouzském, španělském a hebrejském jazyce)*. Informace pro žadatele byly doplněny informacemi o dalších možnostech majetkového odškodnění a náhrad, o které bylo možno v té době žádat u jiných fondů a organizací: restituce uměleckých děl obětem holocaustu, pojistné nároky obětí holocaustu, majetkové újmy během nacistického režimu s přímým užitkem německých podniků.

VYHLÁŠENÍ PROGRAMU — ZAHRANIČÍ

Informace o programu NFOH zveřejnili: *JTA Jewish Telegraphic Agency, Süddeutsche Zeitung, Americké listy — zpravodaj v USA.*

EFVH'S GRANT PROGRAMS

A) PROGRAM FOR THE COMPENSATION OF INDIVIDUALS TO MITIGATE PROPERTY INJUSTICES CAUSED TO HOLOCAUST VICTIMS

The aim of the program is to provide compensation to individuals who were deprived of their real estate during the Nazi occupation of territory now belonging to the Czech Republic, as this property has not been returned to them according to legal restitution regulations and international agreements, or compensated in any other way. The program was announced on June 26, 2001, and the deadline for submitting applications was December 31, 2001.

ANNOUNCEMENT OF THE PROGRAM —
CZECH REPUBLIC

The announcement of the program took place on June 26, 2001, at a press conference in the Educational and Cultural Center of the Jewish Museum in Prague, with the participation of Czech and foreign media: *Czech Television, Czech Press Agency, Radio Regina, Hospodářské noviny, Metro; DPA Deutsche Presse Agentur, JTA Jewish Telegraphic Agency, Prague Post, EPD Evangelische Pressedienst*.

Information on the program's announcement has been published in Czech dailies and periodicals for Jewish and non-profit organizations: *České Slovo, Lidové noviny, Metro, Mladá fronta Dnes, Hospodářské noviny, Zemské noviny, České Slovo, Radio Regina, Roš Chodeš — newsletter of Czech Jewish communities,*

Národní osvobození, Grantis — monthly for the non-profit sector.

Information concerning the announcement and materials for the program have been provided to all Czech Jewish communities, organizations active in this area, as well as to funds active in the area of compensation at that time (*Czech-German Future Fund, IOM International Organization for Migration*).

Basic materials were available on the EFVH and Econnect websites, as well as sent by mail upon request: the Program announcement, the *Application for Financial Compensation* (in Czech and English) and *Information for Claimants* in various languages (Czech, English, German, French, Spanish and Hebrew).

A section of the *Information for Claimants* was comprised of information on other methods of property compensation and restitution available from various funds and organizations — restitution of art to Holocaust victims, insurance claims of Holocaust victims, and property losses during the Nazi regime with a direct profit to German companies.

ANNOUNCEMENT OF THE PROGRAM —
ABROAD

Information on the EFVH's program has been published by: *JTA Jewish Telegraphic Agency,*

Informace o programu NFOH byla zveřejněna na internetových stránkách: *AJR Association of Jewish Refugees — Central Office for Holocaust Claims, Search and Unite, Claims Conference, ECJC European Council of Jewish Communities, Washington State Holocaust Education Resource Center — Holocaust Survivors Assistance Office, US Holocaust Memorial Museum.*

Všechny zastupitelské úřady ČR v zahraničí byly dopisem informovány o vyhlášení programu a obdržely všechny materiály v elektronické podobě.

Vybraných osm zastupitelských úřadů obdrželo zásilky s tištěnými materiály (za »nejfrekventovanější země« byly pokládány Rakousko, Německo, Švýcarsko, GB, USA, Kanada, Austrálie, Izrael). Na jednotlivých zastupitelských úřadech pracovníci NFOH osobně spolupracovali s kontaktními osobami pro program NFOH, které byly určeny velvyslanci; zastupitelské úřady sloužily rovněž jako kontaktní místa pro podání žádosti o příspěvek.

Zastupitelské úřady ČR v zahraničí byly vyzvány k informování židovských spolků, které znají, a k rozšiřování informací v krajan-ských a jiných periodikách.

Materiály k vyhlášení programu byly zaslány 72 zastřešujícím židovským organizacím v jednotlivých zemích a dalším organizacím (*ECJC European Council of Jewish Communities — jeho členským organizacím v jednotlivých zemích, World Confe-*

deration of Jewish Community Centers, World Council of Jewish Communal Services, Conference on Jewish Material Claims against Germany, ICHEIC International Commission on Holocaust Era Insurance Claims, New York Claim Office a dalším).

O vyhlášení programu bylo písemně informováno také přes 300 osob (většinou ze zahraničí), které v uplynulých letech kontaktovaly *Federaci židovských obcí v ČR* se žádostí o informaci o odškodnění arizovaného majetku.

PODZIMNÍ KAMPAŇ — OPĚTOVNÉ POSKYTNUTÍ INFORMACÍ O PROGRAMU NFOH

Vzhledem k tomu, že program byl vyhlášen v polovině léta a lhůta pro podání žádosti byla omezena 31. prosincem 2001, NFOH znovu publikoval informace o programu na odškodnění fyzických osob na podzim 2001.

Informace o průběhu programu uveřejnila česká i zahraniční média.

Vybraných osm zastupitelských úřadů bylo znovu osloveno osobním dopisem a požádáno o spolupráci při dalším zveřejnění informací o programu NFOH pro fyzické osoby — k informování spolků, které znají, a k rozšiřování informací v krajan-ských a jiných periodikách. NFOH zahájil kontakt se zastupitelskými úřady zemí, odkud mohou pocházet další žadatelé (Uruguay, Argentina, Chile...).

Süddeutsche Zeitung, Americké listy (U.S. newsletter).

Information on the EFVH's program has appeared on the following web sites: *AJR Association of Jewish Refugees — Central Office for Holocaust Claims, Search and Unite, Claims Conference, ECJC European Council of Jewish Communities, Washington State Holocaust Education Resource Center — Holocaust Survivors Assistance Office, the U. S. Holocaust Memorial Museum.*

All embassies of the Czech Republic have received a letter that informed them of the program's announcement, as well as receiving all materials in an electronic version.

Eight selected embassies received consignments with printed materials (the most frequented countries included Austria, Germany, Switzerland, Great Britain, the U. S., Canada, Australia and Israel). At respective embassies, EFVH's employees cooperated with contact persons for the EFVH program, selected by ambassadors; embassies also served as places where the Application for Financial Compensation could be submitted. Embassies abroad were asked to provide this information to periodicals for expatriate communities in their countries.

Materials on the program's announcement were delivered to 72 umbrella Jewish organizations in respective countries as well as other organizations (*ECJC European Council of Jewish Communities — to its member organizations in respective countries, World*

Confederation of Jewish Community Centers, World Council of Jewish Communal Services, Conference on Jewish Material Claims against Germany, ICHEIC International Commission on Holocaust Era Insurance Claims, New York Claim Office, etc.).

The program's announcement has also been sent to more than 300 people (mostly from abroad) who contacted the *Federation of Jewish Communities in the Czech Republic* in recent years and inquired about the possibility of compensation for property confiscated during the Nazi occupation.

AUTUMN CAMPAIGN — REPEATED ANNOUNCEMENT OF INFORMATION ON THE EFVH'S PROGRAM

With regards to the fact that the program was announced in mid-summer and the deadline for submitting the claims was set for December 31, 2001, the EFVH repeatedly published the information on the individual compensation program during the fall of 2001.

Czech and foreign media published the information on the course of the program.

The eight selected embassies were addressed once again by letter and asked to cooperate in the further publishing of information on the EFVH's program — to provide information to communities they know as well as to expatriates and other periodicals. The EFVH has contacted embassies in the countries in which further claimants may appear, such as Uruguay, Argentina, Chile, etc.

KOMUNIKACE SE ŽADATELI

Informační kancelář NFOH byla otevřena od 2. července do 31. prosince 2001. Úřední hodiny byly vždy v pondělí (9—12 hod.) a ve středu (13—16 hod.). Klienti si mohli vyzvednout materiály, informovat se o náležitostech žádosti, jak získat potřebné doklady apod.

V době od vyhlášení programu 26. června 2001 do uzávěrky 31. prosince 2001 osobně navštívilo informační kancelář NFOH více než 170 klientů, pracovníci NFOH poskytli přes 250 telefonických konzultací a zodpověděli 800 e-mailových dotazů. Přijato bylo celkem 270 dopisů a faxů.

Všichni žadatelé byli informováni o přijetí jejich žádosti, případně i o nutnosti jejího doplnění.

Do uzávěrky programu NFOH obdržel celkem 1256 žádostí ze 27 zemí. Nejvíce byli zastoupeni žadatelé z USA, České republiky, Izraele a Velké Británie.

DATABÁZE ŽADOSTÍ

Základní data z každé přijaté žádosti byla vložena do databáze žádostí o nadační příspěvek, která je zpracovávána v programu MS Access. Výstupy z databáze budou použity pro zpracování žádostí i pro další (např. výzkumné) účely.

PERSONÁLNÍ ZAJIŠTĚNÍ PROGRAMU

- **Jarmila Neumannová** — koordinátorka programu
- **Ludmila Pocová** — pracovnice projektu
- **Věra Bezděková** — dobrovolnice (červen—prosinec 2001)
- **Marie Seidlová** — dobrovolnice (květen—prosinec 2001)

Dobrovolníci se podíleli na práci s klienty v Informační kanceláři, dále na administrativní práci, při nárazových úkolech (tisková konference apod.). Pracovníci a dobrovolníci byli průběžně vzděláváni prostřednictvím odborných seminářů.

K 31. prosinci 2001 bylo pro NFOH odpracováno přes 250 hodin dobrovolné práce.

VÝHLED NA ROK 2002

Po uzávěrce příjmu žádostí o nadační příspěvek bude program na odškodnění fyzických osob pokračovat zpracováváním žádostí pro rozhodnutí správní rady NFOH. Během roku 2002 budou realizovány následující činnosti:

- Doplnění databáze žádostí (program Access) daty z přijatých žádostí.
- Dohledávání chybějících dokumentů v neúplných žádostech (v archivech, matrikách, katastrálních úřadech atd.).

COMMUNICATION WITH THE CLAIMANTS

EFVH's Information Office was open from July 2 to December 31, 2001, open to claimants every Monday (9—12 a. m.) and Wednesday (1—4 p. m.). Claimants were able to pick up materials there, receive information regarding the applications, and guidelines on where to obtain necessary documents.

From the program's announcement on June 26, 2001, until the deadline on December 31, 2001, more than 170 claimants came to the EFVH office in person, and the EFVH provided more than 250 telephone consultations, replied to 800 email inquiries and received 270 letters and faxes.

All claimants have been notified of the receipt of their applications and of the necessity to complete their claim, if needed.

By the program's deadline, the EFVH has received 1,256 applications from 27 countries. The majority of claimants come from the U.S., the Czech Republic, Israel and Great Britain.

DATABASE OF APPLICATIONS

Basic data from each application received have been entered into the database of applications for financial compensation. The database is processed in the Microsoft Access program. Outputs from the database will be used during the processing of claims and for other purposes, such as research.

STAFF OF THE PROGRAM

- **Jarmila Neumannová** — Program Coordinator
- **Ludmila Pocová** — Program Assistant
- **Věra Bezděková** — volunteer (June—December 2001)
- **Marie Seidlová** — volunteer (May—December 2001)

Volunteers participated in the work with clients at the Information Office, administrative work and ad hoc tasks (press conferences, etc.). Employees and volunteers were continually educated in professional seminars.

By December 31, 2001, volunteers worked for more than 250 hours for the EFVH.

OUTLOOK FOR 2002

After the deadline for submitting the applications for financial compensation, the individuals compensation program will continue to process claims for the decision of the EFVH's Board of Directors.

During the year 2002, the following activities will take place:

- Completion of the database of applications (in Microsoft Access) with data from received applications.
- Search for missing documents in incomplete applications (archives, birth registers, cadastral offices, etc.).

- Ocenění majetku-nemovitostí, které jsou obsahem žádostí a vytvoření oceňovacího modelu.
- Kontrola žádostí podaných u NFOH s ostatními odškodňovacími programy (*IOM Mezinárodní organizace pro migraci, Ministerstvo financí ČR*).
- Příprava smluv o poskytnutí nadačního příspěvku.
- Rozhodnutí správní rady o udělení nadačních příspěvků.
- Rozeslání nadačních příspěvků příjemcům — fyzickým osobám.
- Podání zprávy o průběhu programu.

B. PROGRAM PODPORY PROJEKTŮ V OBLASTI SOCIÁLNĚ ZDRAVOTNÍ PÉČE SE ZVLÁŠTNÍM ZŘEATELEM K POTŘEBÁM TĚCH, KTEŘÍ PŘEŽILI HOLOCAUST, PROJEKTŮ SLOUŽÍCÍCH K DŮSTOJNÉ PŘIPOMÍNCE OBĚTÍ HOLOCAUSTU, VZDĚLÁVACÍCH AKTIVIT V OBLASTI JUDAISMU

Grantový program je určen na podporu činností v oblasti sociálních a zdravotních služeb, investičních nákladů souvisejících s realizací sociálně zdravotních projektů se zřetelem k potřebám těch, kteří přežili holocaust; na podporu památníků, audiovizuálních a kulturních projektů, publikační činnosti apod. sloužících k připomínce obětí holocaustu; na podporu výukových programů, studijních pobytů, seminářů, konferencí apod. týkajících se vzdělávání v oblasti judaismu.

PŘÍPRAVA VYHLÁŠENÍ PROGRAMU

V průběhu podzimu 2001 byly připraveny a správní radou schváleny základní materiály k programu: *Pravidla udělování nadačních příspěvků, Vyhlášení výběrového řízení, Žádost o nadační příspěvek*.

Správní rada schválila objem finančních prostředků určených k rozdělení v rámci programu v roce 2002 a návrh mediální kampaně k vyhlášení programu cílené na odbornou veřejnost. V prosinci 2001 správní rada rozhodla o vyhlášení programu na podporu projektů v oblasti sociální, zdravotní, vzdělávací a kulturní dnem 15. ledna 2002, uzávěrka příjmu žádostí bude 28. února 2002.

MAPOVÁNÍ PODOBNĚ ZAMĚŘENÝCH NADAČÍ A NADAČNÍCH FONDŮ

V průběhu programu mapují pracovníci NFOH grantovou činnost partnerských organizací v ČR (nadace, nadač. fondy, ministerstva) podporujících projekty v oblasti stejné či blízké NFOH. Znalost grantových programů ostatních fondů je důležitá pro efektivní zaměření programů podpory NFOH.

- Appraisal of the property included in the applications and creation of an appraisal model.
- Check of applications filed at the EFVH with other compensation programs (*IOM International Organization for Migration, the Czech Ministry of Finance*).
- Preparation of contracts on the provision of financial compensation.
- Decision of the Board of Directors on awarding financial compensation.
- Payments of financial compensation to applicants (individuals).
- Report on the course of the program.

B. PROGRAM FOR SUPPORTING PROJECTS DEALING WITH SOCIAL AND HEALTH CARE ISSUES, EMPHASIZING THE NEEDS OF HOLOCAUST SURVIVORS; SERVING AS DIGNIFIED REMINDERS OF HOLOCAUST VICTIMS; AND FOCUSING ON EDUCATIONAL ACTIVITIES CONCERNED WITH JUDAISM

This program is designed to support activities in social and health care services, for investment costs connected with realization of social and health care projects, emphasizing the needs of the Holocaust survivors; to support monuments, audiovisual and cultural projects and publication activities serving as remembrance of the Holocaust victims; to support educational programs, study stays, seminars, conferences, etc. related to the education concerning Judaism.

PREPARATION OF PROGRAM'S ANNOUNCEMENT

During the autumn of 2001, basic materials for the program were prepared and approved by the Board of Directors: *Rules on awarding financial contributions, Announcement of the grant tender, Application for a financial contribution*.

The Board of Directors has passed the volume of funds to be allocated within this program in 2002 and the draft of media campaign to publish the program, aimed at the professional public. In December 2001, the Board of Directors decided to announce the program to support projects in social, health care, educational and cultural areas on January 15, 2002, with the deadline set to February 28, 2002.

MAPPING OF FOUNDATIONS AND ENDOWMENT FUNDS WITH SIMILAR MISSION

In the course of the program, EFVH's employees are mapping the grant activities of partner organizations in the Czech Republic (foundations, endowment funds, ministries), which support projects in areas similar or close to the EFVH's grant program. The insight into grant programs of other funds is important in order

PERSONÁLNÍ ZAJIŠTĚNÍ PROGRAMU

- **Dita Eibenová** — koordinátorka programu
- **Jarmila Neumannová** — koordinátorka nadační činnosti NFOH

VÝHLED NA ROK 2002

První grantové kolo programu na podporu projektů v oblasti sociální, zdravotní, vzdělávací a kulturní bude vyhlášeno dnem

15. ledna 2002, uzávěrka příjmu žádostí byla stanovena na 28. února 2002.

Pro vyhodnocení všech žádostí o nadační příspěvek bude ustanovena Grantová komise, jejímiž členy budou členové správní rady NFOH, dále zaměstnanci NFOH a experti z dotčených oblastí.

Členové Grantové komise budou zavázáni k mlčenlivosti, nestrannosti a dodržování etických zásad.

Tento grantový program bude vyhlášen pravidelně 1–2x ročně.

C. PROGRAM REKONSTRUKCE, OBNOVY A ZACHOVÁNÍ MOVITÝCH A NEMOVITÝCH ŽIDOVSKÝCH PAMÁTEK NA ÚZEMÍ ČESKÉ REPUBLIKY

V rámci tohoto programu NFOH budou podporovány židovské památky definované jako: nemovité a movité věci (nebo jejich soubory) historické, umělecké, vědecké nebo technické hodnoty, dokládající náboženské způsoby, historický vývoj, tvůrčí schopnosti a život židovské komunity nebo jejich příslušníků. Za nemovité židovské památky jsou považovány zejména hřbitovy, synagogy a další sakrální stavby, jakož i památníky a pietní místa obětí holocaustu či jiné protizidovské perzekuce.

Správní rada NFOH rozhodla v září 2001 o udělení nadačního příspěvku *Federaci židovských obcí v ČR (FŽO)* na podporu projektů záchran židovských památek v ČR.

VÝHLED NA ROK 2002

Na základě rozhodnutí správní rady bude smlouva o udělení nadačního příspěvku mezi NFOH a FŽO uzavřena na počátku roku 2002. Finanční prostředky budou použity během dvou let na podporu projektů FŽO, židovských obcí, právnických a fyzických osob na rekonstrukci, obnovu a zachování movitých a nemovitých židovských památek na území ČR.

to target EFVH's programs of support efficiently.

STAFF OF THE PROGRAM

- **Dita Eibenová** — Program Coordinator
- **Jarmila Neumannová** — EFVH's Program Coordinator

OUTLOOK FOR 2002

The first grant round of the program for supporting projects in social, health care, educa-

tional and cultural areas will be announced on January 15, 2002; the deadline for submitting the applications is February 28, 2002.

After evaluating all applications for a financial contribution, a Grant commission will be set up, consisting of EFVH Board of Directors' members, EFVH's employees and professionals from the given areas. Members of the Grant commission will be sworn to secrecy, impartiality and adherence to ethical principles.

This grant program will be announced regularly once or twice a year.

C. PROGRAM FOR RECONSTRUCTING, RENOVATING AND MAINTAINING JEWISH MONUMENTS IN THE CZECH REPUBLIC

In the framework of this program, EFVH will support Jewish monuments defined as: intangibles and tangibles (or their collections) of historical, artistic, scientific or technical significance, documenting religious practices, historic development, creativity and life of the Jewish community or its members. Cemeteries, synagogues and other sacred buildings as well as monuments and places of piety to victims of the Holocaust or other anti-Jewish persecution are considered intangible Jewish monuments.

In September 2001, the EFVH's Board of Directors decided to award a financial contribution to the *Federation of Jewish Communities in the Czech Republic (FJC)* to support

projects to preserve Jewish monuments in the Czech Republic.

OUTLOOK FOR 2002

On the basis of the decision made by the Board of Directors, the contract on awarding the financial contribution between the EFVH and FJC will be closed at the beginning of 2002. The funds will be used in two years for renovation and preservation of tangible and intangible Jewish monuments on the territory of the Czech Republic.

VÝHLED NA ROK 2002

Rok 2002 bude pro Nadační fond obětem holocaustu obdobím zatím největší aktivity ve všech oblastech jeho činnosti.

NFOH vyhlásí první grantové kolo pro projekty v oblasti sociální, zdravotní, kulturní a vzdělávací, zpracuje žádosti fyzických osob, kterým byl »arizován« nemovitý majetek v období okupace ČR a příjemcům rozešle nadační příspěvky do 27 zemí světa, udělí první nadační příspěvek na rekonstrukci a obnovu židovských památek v ČR.

Všem těmto aktivitám předcházela pečlivá příprava popsána na předchozích stranách.

Nadační fond bude plnit i další role, které náleží profesionálnímu dárci. Bude pokračovat v mapování potřeb židovských obcí a organizací, zjišťování potřeb i finančních toků v oblastech, v kterých uděluje nadační příspěvky. Zaměří se na spolupráci s ostatními dárci, vládními, nevládními i zahraničními, v oblasti podpory projektů sociálních, zdravotních, vzdělávacích i kulturních, tak aby grantová politika NFOH byla dobře cílená a poskytované finanční prostředky efektivně využity.

Ambicí NFOH je prokázat profesionalitu a znalost problematiky v ČR a stát se partnerem zahraničních dárců pro realizaci sociálních, zdravotních, kulturních, vzdělávacích a jiných projektů pro židovské organizace v ČR.

OUTLOOK FOR 2002

The year 2002 will be the period of highest activities in all areas covered by the Endowment Fund for Victims of the Holocaust.

The EFVH will announce its first grant round for projects in social, health care, cultural and educational areas; process the applications of individuals whose real estate has been "aryanized" during the invasion of the former Czechoslovakia and send financial contributions to recipients in 27 countries of the world as well as award the first financial contribution for reconstruction and renovation of Jewish monuments in the Czech Republic. All these activities have been preceded by careful preparation stages described on the previous pages.

The Endowment Fund will fulfill other roles assigned to a professional donor. It will continue mapping the needs of Jewish communities and organizations and finding out the needs and financial flows in areas in which it awards financial contributions. It will focus on cooperation with other donors — governmental, non-governmental and foreign — in the area of supporting social, health care, educational and cultural projects so that the EFVH's grant policy is well-targeted and provided financial means are effectively used.

The ambitions of the EFVH are to prove professionalism and insight in the points at issue in the Czech Republic, and to become the partner of foreign donors in realization of social, health care, cultural and other projects for Czech Republic's Jewish organizations.

ZPRÁVA O HOSPODAŘENÍ · FINANCIAL REPORT

ROZVAHA KE DNI 31. 12. 2001 • BALANCE SHEET AS OF DEC. 31, 2001
(v tisících Kč • in thousands of CZK)

AKTIVA • ASSETS**STÁLÁ AKTIVA • FIXED ASSETS**

Dlouhodobý hmot. majetek • <i>Tangible fixed assets</i>	188
Drobný dlouhodobý hmot. majetek • <i>Small tangible fixed assets</i>	173
Oprávký k dlouhodobému hmot. majetku • <i>Depreciation of tangible fixed assets</i>	-36
Oprávký k drob. dlouhodobému hmot. majetku • <i>Depreciation of small tangible fixed assets</i>	-173
Stálá aktiva celkem • <i>Total fixed assets</i>	152

OBĚŽNÁ AKTIVA • CURRENT ASSETS

Pohledávky • <i>Receivables</i>	1
Pokladna • <i>Cash</i>	5
Bankovní účty • <i>Bank accounts</i>	312 837
Náklady příštích období • <i>Deferred costs</i>	2
Dohadné účty aktivní • <i>Estimated account of receivables</i>	140
Oběžná aktiva celkem • <i>Total current assets</i>	312 985

Aktiva celkem • Total assets 313 137

PASIVA • LIABILITIES**VLASTNÍ ZDROJE • OWN CAPITAL**

Vlastní jmění • <i>Own capital</i>	1
Fondy (převod z FNM ČR) • <i>Funds (transfer from Czech National Property Fund)</i>	300 000
Hospodářský výsledek r. 2001 • <i>Net income for 2001</i>	12 021
Nerozdělený zisk • <i>Undistributed income</i>	1 008
Vlastní zdroje celkem • <i>Total own capital</i>	313 030

CIZÍ ZDROJE • NOT OWN CAPITAL

Závazky k dodavatelům • <i>Trade payables</i>	3
Závazky k zaměstnancům • <i>Payables to employees</i>	49
Závazky k institucím SZ a ZP • <i>Payables to social security and health insurance</i>	29
Ostatní přímé daně • <i>Other direct taxes</i>	10
Výdaje příštích období • <i>Deferred expenditure</i>	16
Cizí zdroje celkem • <i>Total not own capital</i>	107

Pasiva celkem • Total liabilities 313 137

ZPRÁVA O HOSPODAŘENÍ · FINANCIAL REPORT

VÝKAZ ZISKU A ZTRÁTY KE DNI 31. 12. 2001 • STATEMENT AS OF DEC. 31, 2001
(v tisících Kč • in thousands of CZK)

VÝNOSY • INCOME

13 517

Přijaté úroky • *Interests received* 13 517

NÁKLADY • COSTS

1 496

Spotřeba materiálu • *Consumption of material* 243

Spotřeba energie • *Consumption of energy* 46

Cestovné • *Travel expenses* 56

Náklady na reprezentaci • *Refreshments* 7

Ostatní služby • *Other services* 565

Mzdové náklady • *Wage costs* 404

Zákonné sociální a zdravotní pojištění • *Obligatory social and health insurance* 133

Jiné ostatní náklady • *Other costs* 6

Odpisy hmotného a nehmot. majetku • *Depreciation of tangible and intangible fixed assets* 36

HOSPODÁŘSKÝ VÝSLEDEK (ZISK) • PROFIT 12 021

ZPRÁVA AUDITORA

Výrok auditora

1. Provedli jsme audit účetní závěrky **NADAČNÍHO FONDU OBĚTEM HOLOCAUSTU**, se sídlem Maiselova 18, Praha 1, k 31. 12. 2001. Podle našeho názoru účetní závěrka ve všech významných ohledech podává věrný obraz předmětu účetnictví (tj. stavu a pohybu majetku a závazků, rozdílu majetku a závazků, nákladů a výnosů a výsledků hospodaření) a finanční situace za rok 2001 a je v souladu se zákonem o účetnictví a příslušnými předpisy.
2. Podle našeho názoru není ohrožen předpoklad časově neomezeného trvání účetní jednotky.
3. Úroveň nákladů na správu nadačního fondu je v souladu s ustanovením Statutu nadačního fondu i v souladu s § 22 zákona č. 227/1997 Sb. (zákon o nadacích a nadačních fondech).

Jméno a sídlo auditora

Audit provedla společnost Interaudit Praha s.r.o., se sídlem Dělnická 12, Praha 7, licence Komory auditorů České republiky č. 73.
Odpovědným auditorem za tuto zprávu je Ing. Vladimír Kubálek, dekret Komory auditorů České republiky č. 258.

V Praze, dne 24. května 2002

Přílohy: Rozvaha ke dni 31.12.2001
Výkaz zisku a ztráty za rok 2001
Příloha k účetní závěrce k 31.12.2001



AUDITOR'S STATEMENT

Auditor's statement

1. We have carried out the audit of the accounting unit **ENDOWMENT FUND FOR VICTIMS OF THE HOLOCAUST** as of December 31, 2001. In our opinion, the financial statements reflect truthfully the subject of accounting (i. e. state and move of assets and liabilities, difference of assets and liabilities, costs and incomes and net income) and the financial situation for 2001 in all significant respects and are in accordance with the accounting law and respective regulations.
2. In our opinion, the estimate of the time-unlimited existence of the accounting unit is not endangered.
3. The level of costs for the administration of the endowment fund is in accordance with the regulation of the Endowment fund's Statute as well as with the Section 22 of the Act N° 227/1997 Coll.

Name and seat of the auditor

The audit has been carried out by Interaudit Praha Ltd., Dělnická 12, Prague 7, license of the Czech Republic's Chamber of Auditors N° 73.

The auditor responsible for this statement is Ing. Vladimír Kubálek, Czech Republic's Chamber of Auditors Decree N° 258.

In Prague, May 24, 2002

Round stamp, signature

Název: Nadační fond obětem holocaustu (NFOH)	Name: Endowment Fund for Victims of the Holocaust (EFVH)
Sídlo: Maiselova 18, 110 00 Praha 1	Seat: Maiselova 18, 110 00 Prague 1
Kontaktní adresa (kancelář): Legerova 22/1854, 120 00 Praha 2, Česká republika	Street address (office): Legerova 22/1854, 120 00 Prague 2, Czech Republic
Telefon: +420-2-2426 1615, +420-2-2426 1573	Phone number: +420-2-2426 1615, +420-2-2426 1573
Fax: +420-2-2426 2563	Fax number: +420-2-2426 2563
E-mail: neumannova@fondholocaust.cz	E-mail: neumannova@fondholocaust.cz
Stránka na internetu: www.fondholocaust.cz	Web site: www.fondholocaust.cz
Konto v Živnostenské bance: 502-2685554004/0400	Bank account at Živnostenská banka: 502-2685554004/0400
IČO: 26189381	Registration number (IČO): 26189381
Zápis v rejstříku nadací: 31. 7. 2000	Entry to the Registry of foundations: July 31, 2000
SPRÁVNÍ RADA	BOARD OF DIRECTORS
Ing. Tomáš Jelínek — předseda Andrew Baker, Ing. Michal Borges, Peter Braun, Ing. Stanislav Cysař, JUDr. Hana Frištenská, RNDr. Michal Hron, Ing. Zdeněk Novák, PhDr. Jiří Šitler (do 18. 12. 2001), Ing. Jan Sechter (od 18. 12. 2001)	Ing. Tomáš Jelínek — Chairperson Andrew Baker, Ing. Michal Borges, Peter Braun, Ing. Stanislav Cysař, JUDr. Hana Frištenská, RNDr. Michal Hron, Ing. Zdeněk Novák, PhDr. Jiří Šitler (until Dec. 18, 2001), Ing. Jan Sechter (since Dec. 18, 2001)
DOZORČÍ RADA	SUPERVISORY BOARD
Avi Beker, Mgr. Antonín Drábek, Ing. Vladimír Látal	Avi Beker, Mgr. Antonín Drábek, Ing. Vladimír Látal
KANCELÁŘ	OFFICE
Ing. Petr Budínský — tajemník (do 10. 9. 2001) Mgr. Jarmila Neumannová (od 2. 5. 2001) — koordinátorka programu na odškodnění fyzických osob Bc. Ludmila Pocová (od 6. 8. 2001) — pracovnice programu na odškodnění fyzických osob Mgr. Blanka Pokorná — pracovnice Infokanceláře Bc. Dita Eibenová — příprava vyhlášení grantového programu	Ing. Petr Budínský — Secretary (until Sept. 10, 2001) Mgr. Jarmila Neumannová (since May 2, 2001) — Individuals Compensation Program Coordinator Bc. Ludmila Pocová (since Aug. 6, 2001) — Individuals Compensation Program Assistant Mgr. Blanka Pokorná — Information Office Assistant Bc. Dita Eibenová — Grant Program Announcement Assistant
DOBROVOLNÍCI	VOLUNTEERS
Marie Seidlová, Věra Bezděková, Martina Jakubův, Kateřina Nováková	Marie Seidlová, Věra Bezděková, Martina Jakubův, Kateřina Nováková



